



# 密教簡介一

## 悉曇涅槃音與大空音讀法之探討(之3)

(本篇文章為<sup>上善</sup>下祥師父所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)

### 五、大空音、涅槃音的發音原則

網上悉曇咒語音譜，未列出有涅槃音，從「除一切疾病陀羅尼」音譜後，已將涅槃音列出，涅槃音除隱藏不唸者外，就是漢譯音的入聲，入聲者短促不名音之相，只是讓持誦者男聲音轉女聲音，或女聲音轉男聲音能自在無礙故，也就是使咒語讀聲更為音便。

漢字四聲對於梵字發音是非常重要的，如日照三藏《尊勝陀羅尼注》云：「注平上去入者從四聲法借音讀，注半音半聲讀，注二合者半上字連聲讀，注重音者帶喉聲重讀，注長者長聲讀，注反止者從反借音讀。當知或見子注定低昂，或見梵字可知本借也。」此部份希望有更深入的討論平上去入之讀法，讓翻譯漢譯音時，更能掌握其梵字字源。

所有悉曇讀音都隱藏於漢譯音中，見漢譯音始知悉曇讀法，但我們要學習悉曇持誦法規則，才能尋找出此字詞是否有誤，若無誤後，又知道悉曇讀法規則，如此即能順利依規則持誦而不偏失。現在將大正藏悉曇文章中部份有規則者列出，但當然不可能全部列齊，只是盡量而已。

《悉曇略記》云：

(1) 麤顯者濁音，凡於梵語有麤顯聲濁音，此字若在諸字之下，其上之字自有

空點音者，可謂是麤顯音。即麤顯字母於後，前一字母要加上大空點之讀音。

(2) 冥密音者，凡於梵語有冥密聲清音者是，此時有冥密聲清音者，此字若在諸字之下，其上字要看成如涅槃音，即要發冥密音。即清柔字母於後，前一字母要加涅槃音，有軟密隱藏之勢。

《諸法分別抄》又云：「雖有此義豎論五字之時，第一清音也，第三濁音也。第二居清濁中間。兼清濁故”等空義”專在此字。依此義故五句，五字終第五字通具足清濁。𑖀等五字為大空義有之，皆衆音具足義為大空音也。」(豎：直五字，指同一句門)

若依上述原則來發音，則悉曇發音應不於有太大的困難，但其實又不然，因五句字母、九遍口音字母又於上字接時，又可任意安上大空音與涅槃音，所以就不能有決定性的規則，要依梵字漢譯音來研判，始可讀出真正悉曇音聲。讀完下列文章，您應該可以拿捏得住咒語悉曇正確讀音法，就不要再土法煉鋼，胡亂讀咒語了。

悉曇藏相關讀音部份，舉例如下文：

(1) 以曩謨、那謨 *namah* 為例，其𑖀字是舌肉之音，𑖀字是脣內之音，是故或云曩謨、那謨，以聲明法義理雖正韻或不當隨便呼之。以脣內音連舌內音，呼上字音如大空點，若麤顯呼如大空音，如是可讀能成曩謨 *nam mah*。若冥密呼如涅槃音那謨 *namo*。

(2) 若有些字連字大空音表示明顯者：下得之字為𑖀𑖀𑖀 (*ñā、ṇa、na*) 三字，上字即成舌內大空點音。如𑖀𑖀 *caṇḍa* 戰荼、𑖀𑖀 *banda* 滿駄、𑖀𑖀 *ana* 安那(讀 *an na*)、𑖀 *jña* 慎若(讀 *jin jian*) 等也。

(3) 若有些字歷字母顯明之者，如十二韻母𑖀安、𑖀安𑖀、𑖀因、…等字。下得此字𑖀 *na*、𑖀 *ṇa* 時，此字成舌內大空音，𑖀𑖀，讀成 *an na*、𑖀𑖀讀成 *pan na*。

(4)若有些字涅槃音表示清楚者：下得之字爲 **च** ca、**क** cha(第二句)，**ठ** ṭa、**ठ**ṭha(第三句)，**त** ta、**थ** tha(第四句)，**र** ra、**ल** la、**स** śa、**ष** ṣa、**स** sa 字(九遍口音)，上字即有舌內涅槃點音。例如**तक**(**तःक** gaḥ ccha)藥車、**पच**(**पःच** paḥ ca)鉢佐、**उक**(**उःक** iḥ ccha)壹車、**ज**(**जः** jaḥ ra)析羅(讀 jih ra)、**चर**(**चःर** caḥ ri)析履(讀 ciḥ ri)、**तत**(**तःत** gaḥ ta)藥多、**प्रत**(**पःप्र** praḥ tra)弗多羅(讀 paḥ ra taḥ ra)等也。

(5)若有些字涅槃音表示濁聲亦可者：又言下得 **ज** ja、**ज** jha(第二句)，**द** ḍa、**ठ** ḍha(第三句)，**द** da、**द**dha、(第四句)，**र** ra、**ल** la、**स** śa、**ष** ṣa、**स** sa 字(九遍口音之上五字)，上字即有舌內涅槃點音。

(6)若有些字歷字母具顯明者，如**म**(**मः**)又下得**म**字，上字即有唇內大空音。如**म**(**मःम** śam ma)腓摩、**कम**(**कःम** kiam ma)鈎摩、**यम**(**यःम** yam ma)炎摩、**सम**(**सःम** sam ma)三摩等是也。

(7)若有些字歷字母顯明者，如**भ**(**भः**)暗等，又下得**प** pa、**फ** pha、**ब** ba、**भ** bha、**व** va 等五字，上字即有唇點音。**क**(**कः**)劫比(kah bhi)、**प**滌波(śaḥ pa)、**व**颯嚩(saḥ va)、**क**(**कः**)劫播(kah pā)、**भ**(**भः**)納婆(dah bha)等也。

(8)若有些字約字母具顯明者，如**य**、**य**等韻音，又下得**य**字，上字成愛點(ai)音，**दय**(**दःय** dai ya)乃野、**दय**(**दःय** dai yaṃ)乃閻、**मय**(**मःय** mai ya)昧耶、**भय**(**भःय** bhay ya)佩野、**सय**(**सःय** śai ya)世耶、**जय**(**जःय** jai ya)誓耶、**रतय**(**रःतय** rttai ya)戴也、**रसय**(**रःसय** rsai ya)哩曬二合耶等也。

(9)第三、四句字母後連他字，此些字母都成舌內涅槃音。如**ठ** ṭa、**ठ**ṭha、**द** ḍa、**ठ** ḍha、**त** ta、**थ** tha、**द** da、**द**dha 等有 ṭa、ḍa、ta、da 之音，故與此相連字，皆成舌內涅槃音，ta 要讀成 taḥ，如 tathāgata(如來)要讀成 taḥ thā gaḥ ta。

(10)喉內音如**क** ka、**ख** kha、**ग** ga、**घ** gha、**ह** ha、**क्ष** kṣa 等字，其上字若有 ki、ku 之音時，其相連字就形成喉內涅槃音，**क** ka、**ख** kha、**ग** ga、**घ** gha 成喉內涅槃音，**कः** kaḥ、**खः** khaḥ、**गः** gaḥ、**घः** ghaḥ。但若是**क** ka、**ख** kha、**ग** ga、**घ** gha 等字之上字有 **ऋ** ṛia 大空音字母，就成爲喉內大空音，**कः** kaṃ、**खः** khaṃ、**गः** gaṃ、**घः** ghaṃ。

(11)又遇有**व** va 字有和、縛之音，以 ua 爲音，上一字先得 u 音，如尊勝咒三摩成和(二合)娑**मममममम** samāśvasa，要唸成 sammāśuvasa。**सु** śvara 讀做首羅 śuara。

(12)或以五句等第五字(**र**、**र**、**म**、**व**、**म**)及九字中嚩**व**字皆於上字注空點音，謂如**मम**三摩(讀成 sam ma)。或以五句初四(廿字)及九字中羅擺捨灑賀娑乞叉(五字)等諸字。皆於上字注涅槃音。謂如**म**薩 **ह**嚩、**प**鉢 **र**囉等字，前者要讀 saḥ va(薩嚩)，後者要讀 paḥ ra(鉢囉)，…。

(13)野𑖑 ya 等八字本各為涅槃點(口:)—(野(𑖑 ya、𑖑 ra、𑖑 la、𑖑 va、𑖑 śa、𑖑 ṣa、𑖑 sa、𑖑 ha 等八字為涅槃點。)，故知遍口字自然含有悉曇涅槃音h，就如𑖑: yah、𑖑: rah、𑖑: lah、𑖑: vah、𑖑: śah、𑖑: ṣah、𑖑: saḥ、𑖑: haḥ、𑖑: kṣah 等九字母。

(14)本韻大空涅槃音中並有此等三種音韻：一喉內聲，二舌內聲，三脣內聲，即依韻讀盎(尤)、安 an、唵 am 等音是。

(15)若約字母具顯明之者，有𑖑、𑖑連聲之法大旨，如此亦有隨便不定，即有長音之韻母連字時，亦都能成爲音便之音，此時連字間的大空、涅槃點就不是很重要也。

## 六、大空音、涅槃音舉例證明

上次文章介紹到音便、不音便，又有什麼大空音、涅槃音，講了半天此等文句，可能很多網友有看還是沒有懂，所以這裡舉實際例子來談談，為何古德漢譯悉曇梵咒時，同樣的字辭，有時發音漢譯卻有好多種，這種實例來證明悉曇顯密之大空音、涅槃音，事實上是存在於咒語中的，主要作為轉音之用，亦表示空理、涅槃之妙義，讀咒語者不能不知。

《仁王般若經陀羅尼念誦儀軌》中有段釋咒之文章，提到咒語聲明之問題，大家可以更能了解悉曇咒語是什麼。《仁王般若經陀羅尼念誦儀軌》文曰：「婆誡嚩底 bhagavati(敵對翻云，具福智者，會意釋云世尊)沒馱 buddha(此云覺)麼(引)諦 māti(此云母。順此方言，佛世尊母。婆伽梵 bhagavan 者男聲呼也。婆誡嚩底 bhagavati 者女聲呼也。二俱會意釋云世尊。若依聲明敵對譯者。婆伽云破。梵翻爲能。能破四魔名婆伽梵。又云薄阿梵。依聲明論分字釋云。薄名爲破。阿名無生。梵名爲證。智能證阿名爲阿梵。由阿梵故。能破煩惱。故佛世尊不生不滅不去不來不一不異不常不斷不增不減。具如是德名薄阿梵。又云薄伽梵薄伽云福智。梵名爲具。會意釋云。由具福智。莊嚴滿足。名薄伽梵。亦是男聲。瑜伽釋云。婆字爲種子。婆字者。詮一切法有不可得。由心染故有生死。由心淨故有涅槃。彼二離心俱不可得。謂由般若爲生了因。即能出生一切諸佛。故名爲母。

上十六句。如瑜伽經中。亦為普賢菩薩十六行也)。婆伽梵者男聲呼也。婆誡嚩底者女聲呼也。)

《仁王般若陀羅尼釋》云：「婆誡嚩底沒馱麼諦，顯句釋世尊佛母，婆伽梵男聲，婆伽嚩底女聲。」《大毘盧遮那成佛神變加持經》中註云：「凡真言中平聲字皆稍上聲(國語第三聲)呼之，若諸與下字相連，亦可逐便以入聲(短促聲)呼之，如婆伽梵呼為薄伽梵之類是也。」

### 1. 世尊—bhagavat

經文中漢譯音—有婆伽婆(bhagavat)、婆伽梵(bhagavan)、婆誡嚩帝(bhagavate)。大部份顯教經典會翻成婆伽婆(bhagavat)，密教經典或雜密經典(有經文有咒語者)，都會翻成婆伽梵(bhagavan)、婆誡嚩帝(bhagavate)。

婆伽梵 bhagavan，此句 bha 是唇內男聲音，ga 則為喉內男聲音，後又接 va 唇音非男非女聲，此處 ga 音用伽漢字音，有轉成第三轉音之聲，查音韻為 gia，將喉內聲先轉成 i 舌內聲，再回到 van 之唇內聲。

若翻成婆誡嚩帝(bhagavate)，ga 翻為誡音，查音韻為 nga，前有加鼻音，而嚩 va 後字 te 之冥密音便(涅槃音)影響，形成 vah 之音，從唇內音經喉促聲轉舌內音”帝 te”。

### 2. 多陀阿伽陀—tathāgata

經文中漢譯音—多陀阿伽陀、多他阿伽度、多陀阿伽度、怛薩阿竭、怛他誡多、多阿竭、多薩阿竭、怛薩阿竭、怛闍阿竭、怛他藥多。

本字是由 tathā 接 agata 而成，第一字母 ta，翻成”多 ta”者，是一般字母發音，翻成”怛”者是冥密涅槃音，怛者中古音、閩音皆是 tat，t 結尾者有入聲，有入聲即是短促聲，涅槃音是短促聲，所以 taḥ 是屬於促聲。第二字 thā 者，後字母為 ga 濁聲，前字母要加麤顯大空音，因此翻成(1)陀阿者，陀是第四句門男聲

音 da、dha，但又不能直接轉成 than 男聲音，因是 ta-an̄之大空音所轉，所以唸成陀尤，陀 da 與ñ(尤—第一句空音)不同句門之大空音，難翻尤音，故用近音阿聲替代，即成爲陀阿。而吳音則將 thā 直接翻成闔 dah 者，dah 是將 thā 字因受後字喉音 ga 之影響，就直接轉成 dah(冥密涅槃音)，舌音轉成喉音 ha 後接喉音 ga，即成爲音便了。

3.目支鄰陀—Mucilinda，目支鄰陀，梵名 Mucilinda，巴利名 Mucalinda。意譯脫王、解脫處，又作目脂鄰陀龍王、目真鄰陀龍王、目鄰龍王。住於金剛座側之池中，即中印度摩揭陀國佛成道處東南之「目支鄰陀龍池」。Mucilinda 讀成 muḥ ci lian da，目 muḥ者(吳音)涅槃音，鄰 lian 者(中古音)大空音是也。注意這裡 lin 者不要讀作 lin，要讀作 lian(鄰中古音)之大空音讀法，如地藏菩薩滅罪真言一樣讀法。

4.目佉— mukha 之音譯，意譯口、面、門，又作母騫。Kha 是清音，前接字母應爲涅槃音 muḥ，讀作 muḥ kham(母騫)。

5.堅慧—Sāramati 讀成 sā raḥ maḥ ti，前一字 sā 雖也是遍口字，但因已有長音可做爲轉音，且所接後字也是男聲遍口音，故無必要加上涅槃音。後字男聲 ra 字音連接非男非女聲(ma)，故要讀 raḥ涅槃音。mati 智慧其 ti 是女聲音，前一字要加涅槃音ḥ，ma 屬清濁兩界音，還是要加涅槃音 maḥ，讀成 sā raḥ maḥ ti。

6.佛陀—Buddha，作佛 vut、沒 muat、意爲覺者、知者。佛陀本指釋迦牟尼，後演爲覺悟真理者之總稱。Buddha 雖然後字爲濁聲，前一字似應接大空音，但 dha 前有一 da 之半音，雖不讀出來，已有促音聲ḥ涅槃音，讀 buḥu dha。

7.寶性—ratnagotra，ra 與 go 字母後都接 ta 女聲音，所以都要加上涅槃音，故要讀成 raḥ tana goḥ taḥ ra。這樣 ra 男聲遍口音有涅槃音後就能輕易地讀上 ta 之音，後在降至 na 之中音。而 gotra 一詞，ta 是女聲音後要降 ra 男聲遍口音，ta 要加上涅槃音，因九遍口音中 [、[、[、[、[ 等五字，前字母要加涅槃

音，可讀成 goḥ taḥ ra 或 gotaḥ ra。

8.三寶 ratna trayāya—ratna 已如上述，trayāya 之 ta 是女聲音後要降 ra 男聲遍口音，ta 要加上涅槃音，因九遍口音中 [、[、[、[、[ 等五字，前一字母要加涅槃音，ratna trayāya 要讀成 raḥ tana taḥ ra yāya。

## 七.簡介東寺二種連聲法

字記中有兩種解釋連、聯聲之別，看似相似，實有點不同。連者字體連續也，聯者聲不絕也。故知二體相續，是為連聲。一體不絕，是為前後字聯聲不斷。先說明二體相續者，數個字連綿之時，上下二字各呼其音，是名為二體。但下字之功，使上字呼成空音、涅槃音，此則名為相續，即是二體相續。是依字記十五，或釋中第二，所建立也。此與台密所言自音成他聲相同。

而鹿顯軟密者上次文章已介紹過，今者再述一次。鹿顯軟密者，五句本主空點，遍口音主涅槃點。又密互帶，是故五句字在下時，而其上一字要呼空點：遍口音字在下，而其上字要呼涅槃點，以上名之為鹿顯聲—意為鹿強顯露而易知之。

又如五句字在下時，而其上一字呼涅槃音：遍口音字在下，而其上字呼空點，曰之為冥密聲—冥弱隱密而難知之故。此處未提及鹿顯者是五句濁聲者，冥密者五句之清音者，若還有不懂，宜參閱上次文章(之 1)。

### (一) 東寺之二體相續—

懂得此音便、不音便，再來看舉例，用表來闡述此種理念。

#### 1.鹿顯音分辨—

(1)喉內—

音便— (恒醯—廣韻恒 ghong 平，醯 he 平)，ke 為清音前字為大空音，

形成 **ghoñ ke**，此大空音ñ是喉內音第一句空音，**g、k** 等聲韻還是在喉內，發音處同是稱爲音便。但 **ghoñ** 已被轉音成一恒 **hoñ、heñ** 之音 (**k、g** 與 **h** 互通喉音)，同是喉內音，還是屬於音便。

不音便—**𑖀𑖄** (曩謨—廣韻曩 **nangx** 上，謨 **mo**，讀成 **nang mo**)—此 **na** 是舌內音，加上大空音 **n** 是還是舌內音，第四句空音，**na、nan** 皆是舌內音第四句、**mo** 是唇內音，如此前後字發音已改變位置，是稱爲不音便。(註：悉曇藏云，又其 **𑖀** 字是舌內之音，**𑖄** 字是唇內之音。是故或云，曩謨 (**nam mo**、那謨 **na mo** 以聲明法義理，雖正韻或不當隨便呼之。以唇內音上連舌內音，呼上字音如大空點，若龜顯呼如大空音。若奕密呼如涅槃音。是故或云，或云納謨 **naḥ mo—naha mo**，此處加涅槃音，**ha** 於喉內發音，與 **mo** 唇內發音，還是不音便。若是唸成南謨 (**nam mo**) 就成爲音便了，南謨 (**nam mo**) 此方翻云，歸命、敬禮、敬從、度我、救我驚怖等也。)

### (2) 舌內—

音便—**𑖀𑖄** (質利—廣韻質 **cjit** 入，利 **liih**，唸成 **cichihi ri**)—此質 **cchi** 後利爲 **ri** 遍口音 **ra+i**，前一字要加涅槃音，涅槃音 **ha** 轉 **hi**，是舌內音 (因 **i** 是舌內音)，而原來 **cichi** 本是舌內音，如此前後字發音沒改變位置，是稱爲音便。

不音便—**𑖀𑖄** (焰婆—閱韻焰 **yam**，婆廣韻 **bua**，**yam bha**)—此 **bha** 是龜顯音，使前字加上唇內大空音第五句 **m̐**，而 **ya** 是舌內音，**bha** 是唇內音，兩字發音位置不同，是爲不音便，若轉成 **yam bha** 即是音便，因 **m̐** 是五句大空音，**bha** 是五句唇內音。

### (3) 唇內—

音便—**𑖀𑖄** (三婆—廣韻、閱韻三 **saṃ**，婆 **bha**)—此句原是 **sa bha**，**bha** 是第五句音龜顯音，使九遍口音 **sa** 原是舌腭音，加第五句大空音成 **saṃ**，因 **m̐**

是五句大空音，bha 是五句唇內音，所以 saṃ bha 就形成音便。

不音便— (印陀梨—閔韻印 in 陰去，廣韻陀 da 平，廣韻梨 lii 平，in dri)—dri 若依 ra 字言，遍口音前一字要加ṅ喉內大空音，是為不音便。若依第四句初一字 da 為麤顯音，所以前一字 i 要加上第四句大空音 n，i 從齒舌內音轉成喉舌內音，是為音便，故 indri(indari)讀起來即是音便。

## 2.軟密音分辨—

### (1)喉內—

音便— (目契—廣韻目 miuk，契 kheh，muḥ khe—muhu khe)—khe 是清柔音，前一字當加涅槃音 muḥ。muḥ khe 轉讀成—muhu khe，mu 本是唇內音轉舌內音，hu 是轉 u 舌內音還具有 h 喉內音，hu、khe 等聲韻還是在喉內，是稱為音便。

不音便— (嚙遮—嚙(無韻可查)va 是唇內音，廣韻遮 cja，vaca—轉成 vaḥ ca)—此 ca 是清柔音，前一字當加涅槃音，讀成 vaha，vaha 的 ha 是喉內音，而 ca 是舌內音，如此前後字發音本在不同位置，是稱為不音便。若是用大空音轉，vañca 還是不音便，若是轉成 vañca 是為音便，但不合悉曇軌則，故此句不音便定型。

### (2)舌內—

音便— (悉地利野—廣韻悉 sit，閔韻地 ti、廣韻地 diih 去，廣韻利 liih，野 strya 轉讀成 sitihiriya)—此詞句 ra、ya 都是遍口音，於前一字 ti 後要加涅槃音ḥ，形成 tih，hi 是舌內音(因 i 是舌內音)，如此前後字發音沒改變位置，是稱為音便。

不音便—(𑖀𑖄 (賧𑖄—賧𑖄(無適合韻)si va, siva—siṅ va)—後一字是遍口音，前一字 si 本要後加涅槃音ḥ，唯悉曇藏云，字母 va(九字中𑖄 va 字皆於上字注空點音)，故轉讀為 siṅ va，前字 si 是舌內音，加ḥ大空喉內音，於規則亦不合，兩字發音位置不同，是為不音便。若此句 si 要加 n，成舌內音，與 va 是唇內音，還是不音便。

### (3)唇內—

音便—𑖄𑖄(納謨—廣韻納 nop 入，謨 mo 平，nop mo)—此句 na 轉成 nop 時，o 是唇內音，p 入聲亦是唇內聲，與後一字 mo 唇內發音同位置，故云音便。

不音便—𑖄𑖄(漑奢—廣韻漑 byanh, 奢 sja, bhaṅ śa)—此 𑖄 śa 是九遍口音，其上字要加大空音ṅ, bhaṅ之結尾ṅ為喉內音，𑖄 śa 為舌喉音，所以 bhaṅ śa 是不音便。若 bhaṅ 變成第五句大空音 ṁ 唇內音，但 śa 是舌內音，還是不音便。

## (二) 東寺之一體不絕

所謂一體不絕者，數字(中有二合字)聯屬之時，上下二字全體密合，一音合呼之，故云一體；又兩音不間絕，故云不絕。是依字記十五或釋第六所建立也。此發音方法即是台密之他音屬自聲中之沒下一分乎。

### 1. 鹿顯音分辨—

鹿顯—

### (2)喉內

音便—𑖄𑖄(覺多 hayata—kak ya ta)ha、ka 等都是喉內音，接 ya 轉成齒喉內音，與 ta 為喉齒內音，稱音便。Kaḥ ta

不音便—𑖄 (落頗 rasapha—raḥ pha)raḥ—ra 係舌喉音，ha 是喉內音，sa

已隱密不讀，ha 是喉內音，再轉 pha 是唇內音，故稱不音便。

### (2)舌內

音便—𑖀𑖄 (薩嚩 sa rva—sa ra va)sa 是齒舌內音，ra 是舌喉音，是音便。  
ra 是喉齒內音，再轉 va 唇內音，讀起順暢，故稱音便。

不音便—𑖀𑖃 (三迷 sa bha me—saṃ bha me) bha 是龜顯音，其前一字母要發大空音，sa 成爲 saṃ，是爲齒喉音，轉成 bha 與 ma 唇音不順，是故稱爲不便音。另，bha 隱密不讀，ma 轉成 me，其韻母是喉齒音可以化解此不音便音。讀音時僅讀能三迷(saṃ me)。

### (3)唇內

音便—𑖀𑖆 (劍羅 kaṅ ra)ka 是喉內音，bha 是龜顯唇內音，其前一字母要發大空音，又 ra 是舌喉齒音，唇內音 bha 用 ka 的大空音ṅ取代，bha 不發音，讀成 kaṅ ra，是爲音便。

不音便—𑖀𑖇 (納羅 npla—naḥ pala) na 本是喉齒音(舌)，後接 pa 是清音，故 na 要發涅槃音 naḥ，ha 是喉內音，接後之 pa 又是唇內音，故不音便，讀成 npla。

### 粟密—

### (1)喉內

音便—𑖀𑖉 (曩羅 naṅ ra)na 後接 ha 是九遍口音，前一字母要加空點，成爲 naṅ，na 本喉齒音，後接空點成喉音，最後 ra 是舌喉齒音，故尚稱順便，爲音便。

不音便—𑖀𑖊 (勒迷 ruḥ me—讀 ruhu me)ru 本是喉舌音，後接 ma 爲龜顯字母，前一字母要加涅槃音，成 ruḥ，ḥ是 ha 轉成喉內音，再接唇內音 ma，是爲不

音便。

## (2)舌內

音便—(सिद्धं)(悉曇 si ddhām)si 是齒腭音，是九遍口音，讀成 siḥ—sihi，是為齒喉音，後接 dha 是喉齒音，尚稱音便。

不音便—यत्(焰多 yeṅ va ta—yeṅ ta)ye 是喉唇音，後接 va 是舌唇音，又 va 是九遍口音，前一字要加大空音，讀成 yeṅ，再發喉內音，轉最後 ta 舌內音，是為不音便。

## (3)唇內

音便—(सिद्धं)(震羅 sibla—sin bala 讀成 sin la) si 是齒腭音，後接 ba 是喉齒音，ba 是龜顯音，前一字要加大空音，si 成爲 sin，si 本爲齒腭音，加上 n 轉爲喉齒音，ba 不讀出，後接 la，尚稱音便。

不音便—(सिद्धं)(sí ṭna—síḥ ṭana) sí 是喉齒音，後接 ṭa 是清音，前字母要轉爲涅槃音，成爲 síḥ—síhi，síhi 是為齒喉音，後接 ṭa 是為舌音，是為不音便，最後再接喉齒音 na，讀成 síhi ṭa na，是為不音便。

(待續)